

CLASSICS OF ZHANGJIAJIE LANDSCAPE 張家界の核心風景

張家界

風光
經典

장가계의 경전 경치

中国摄影出版社
CHINA PHOTOGRAPHIC PUBLISHING HOUSE

图书在版编目 (C I P) 数据

张家界风光经典/孙建华摄. —北京: 中国摄影出版社, 2006. 8

ISBN 7-80007-976-7

I. 张... II. 孙... III. ①风光摄影—中国—现代—摄影集②张家界—摄影集 IV. J424

中国版本图书馆CIP数据核字 (2006) 第082286号

责任编辑: 海德光

装帧设计: 孙建华

书 名: 张家界风光经典

作 者: 孙建华

出 版: 中国摄影出版社

地址: 北京东单红星胡同61号 邮编: 100005

发行部: 010-65136125 65280977

网址: www.cpgph.com

邮箱: sywsgs@cpgh.com

印 刷: 深圳市生银印刷包装有限公司

开 本: 250mm x 260mm

印 张: 6

字 数: 3千字

版 次: 2006年8月第1版

印 次: 2006年8月第1次印刷

印 数: 1-2000册

ISBN 7-80007-976-7/J · 976

定 价: 68 元

版权所有 侵权必究

作者简介 Profile of Artist

작가소개 작가のご案内



孙建华，中国国家高级美术师、中国摄影家协会会员、张家界市人民政府旅游局首席摄影师。多年来，他从事专业美术、摄影创作，其作品多次获得全国美术、摄影作品展的奖励，数千幅作品在《世界美术作品选集》、《当代中国美术家》、《水彩艺术》、全国中、小学《语文》课本、国

家邮资图、国家邮资明信片、《求是》、《中国摄影》、《中国摄影家》、《中国国家地理》、《中国旅游》等书刊上发表。出版有个人美术、摄影画册及电视风光片二十余部，其中摄影画册《ZHANGJIA-JIE》由Marshall Cavendish国际出版集团向世界各国出版发行。

Sun Jianhua, Chinese national senior artist, a member of China Photographers Association, chief photographer of the Travel Administration of Zhangjiajie Municipality. Engaged in Specialized fine arts and photography for years, he has received awards from a great number of national-level arts and photography shows. Several thousand of his artworks have been published in World Fine Arts Work Anthology, Contemporary Chinese Artists, Water Color Art, high school and elementary school "Chinese" textbooks, Chinese postage postcards, Qiu Shi, China Photographs, Chinese Photographers, China National Geography, Chinese Traveling, and other books and periodicals. More than 20 individual fine arts, photographic picture albums and television scenery series have been published. Photographic picture album ZHANGJIAJIE has been published for global circulation by Marshall Cavendish International Publication Group.

손건화, 중국의 국가급 고급 미술사이고, 중국 촬영가협회 회원이며, 장가계시 인민정부 관광국의 수석 촬영가입니다. 몇 해간, 그는 전문 미술, 촬영창작에 종사하여, 작품들이 여러 차례나, 전국 미술, 촬영 작품전의 상을 획득하였고, 수천 장의 작품이 《세계 미술 작품선집》, 《당대 중국 미술가》, 《수채화 예술》, 전국 중소학교 《국어》 교과서, 국가 우편엽서, 《실사구시》, 《중국 촬영》, 《중국 촬영가》, 《중국 국가지리》, 《중국 여행》 등 간행물에 발표되었습니다. 출판된 작품에는 개인 미술, 촬영 화집과 텔레비 관광프로 등 20 여부를 출판하였는데, 그 중 촬영화집 《ZHANG JIA JIE》는 Marshall Cavendish 국제 출판그룹에서 세계 각국에 발행됩니다.

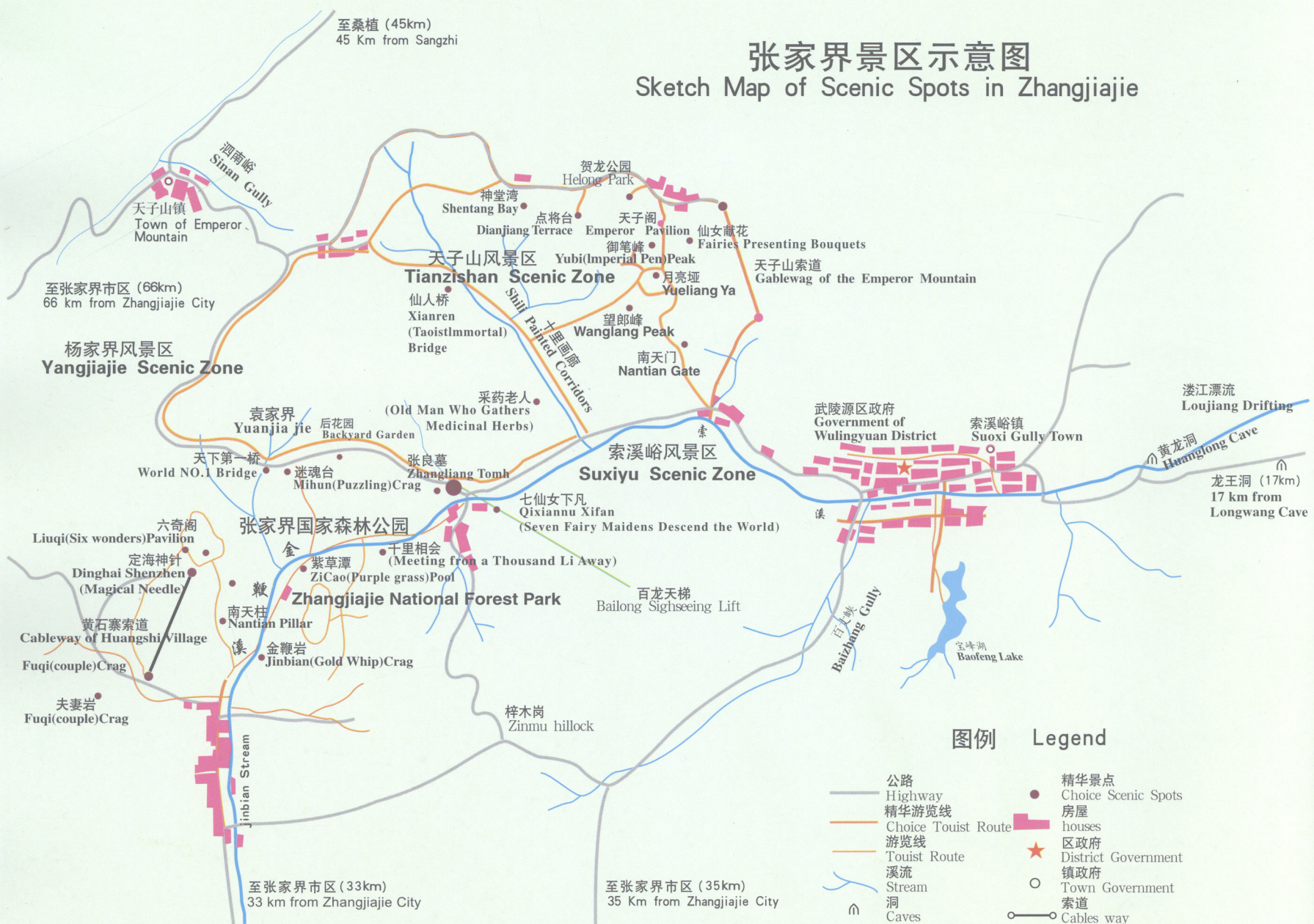
孙建华，中国国家の高級な美術師、中国摄影家协会の会員、张家界市人民政府旅行局の首席攝影師、多年以来、彼は専門の美術、撮影創作に従事して来ました。彼の作品は度々全国の美術、撮影作品展の奨励を受賞しました。数千幅の作品は《世界美術作品選集》、《当代中国美術家》、《水彩芸術》、全国の中、小学《国語》教科書、国家の郵便はがき、《求事》、《中国摄影》、《中国摄影家》、《中国国家地理》、《中国旅行》等の書籍に発表してあります。個人美術、撮影画集及びテレビ風景レコードが二十部以出版しました。その中の撮影画集《ZHANGJIAJIE》は国際のMarshall Cavendish出版集团が世界の国々に出版し、発行しています。

<http://www.sunjianhua.com>

<http://www.dhva.com>

张家界景区示意图

Sketch Map of Scenic Spots in Zhangjiajie



CLASSICS OF ZHANGJIAJIE LANDSCAPE

張家界

風光
經典

장가계의 경전 경치

張家界の核心風景



孙建华 著 By: Sun Jianhua 著者 孫建華 손건화 저

张家界概述

张家界市是1988年经国务院批准成立的省辖地级市，辖永定、武陵源两区和慈利、桑植两县，总人口160多万，总面积9563平方公里。市府设在永定区，距省城长沙390公里，公路、铁路及航空运输都十分便利。

张家界气候宜人，属中亚热带山原型季风湿润气候。年平均气温16.8℃，冬无严寒，最冷月（1月）平均气温4.3℃，最热月（8月）平均气温27℃。雨量充沛，造就了风云多变的美景。

张家界具有世界一流的旅游资源，已列入自然风景区的五大片约1000平方公里。最负盛名的是由张家界国家森林公园、索溪峪风景区、天子山风景区、杨家界风景区四大块组成的被联合国科教文组织列入《世界自然遗产名录》的武陵源风景名胜，总面积约369平方公里。该景区风光景观以世界罕见的奇特的石英砂岩峰林为主，遍布沟壑、溶洞、奇花异草、稀世珍木等。境内奇峰三千，秀水八百，构成数不清的动人画卷：那些如柱、如鞭、如塔、似人、似禽、似兽的峰林石景，无不给人以美丽的遐想；每当云蒸霞蔚、云涌峰浮，又会呈现仙境一般；郁郁葱葱的植被和清澈的湖泊、溪流，就象美丽的衣裳覆盖在大地上；奇异的地下溶洞，更是如梦似幻，景象万千。这神奇的风光美景，聚峰、桥、洞、湖于一体，汇名山大川之大成，被誉为“大自然的迷宫”，“中国山水画原本”，不可思议的“天然博物馆”，“地球纪念物”。绝妙的造景，独特的地质结构，使之成为世界山水风光的经典、世界地质公园，吸引了越来越多的中外游客。

在武陵源核心景区外围，还分布着丰富的自然景观和人文景观。三龙峡风景区、溇江风景区、天门山国家森林公园、茅岩河风景区、八大公山自然保护区、观音洞、龙王洞、五雷山、普光禅寺、土家风情园、老院子、贺龙故居、红二方面军出发地——桑植刘家坪、中华苏维埃共和国湘鄂川黔省委军区纪念馆等，其中溇江风景区景色优美，溶洞奇特，溇江漂流会使你激情万分。此外，在这些风景区内还居住着土家族、白族、苗族等少数民族，他们有各自的民情风俗和习惯。土家族的摆手舞、茅古斯舞，白族的仗鼓舞，苗族的接龙舞，融合多民族的傩愿戏、花灯等至今仍保留着鲜明的传统特点，多姿多彩的民俗风情与绝美的自然风景交相映衬，使你流连忘返。

ABOUT ZHANGJIAJIE

Approved by the State Council in 1988, Zhangjiajie became a city of the prefectural level under the administration of Hunan Province. It administers Yongding and Wulingyuan District and Cili and Sangzhi County. It has a total population of over 1.6 million and a total area of 9,563 km². The Municipal Government is located in Yongding District, 390 km far from Changsha, the capital of the province. Here there are convenient road, railway and air transportation facilities.

Zhangjiajie has comfortable climate belonging to humid subtropical mountainous monsoon climate. The average annual air temperature is 16.8℃. In winter, the weather is not chilly, and the average air temperature in the coldest month (January) is 4.3℃, and the average air temperature in the hottest month (August) is 27℃. With enough rainfalls, changing beautiful scenes are formed.

Zhangjiajie has first rate travel resources in the world. The five large areas listed in the natural scene areas have an area of about 1,000 km². The most famous one is Wulingyuan Scene Area listed in Catalog of World Natural Heritages by UNESCO, which consists of Zhangjiajie National Forest Park, Suoxiyu Scene Zone, Tianzishan Mountain Scene Zone and Yangjiajie Scene Zone, with a total area of about 369 km². The Scene Zone mainly includes world rare strange quartzite peak forests, with dongas, caves, strange flowers and grasses and rare trees spreading around. In the area, there are countless strange peaks and water scenes, which form uncountable attractions; the stone peak forests and splendors looking like columns, whips, towers, human beings, poultries and animals in the area provide you with wonderful imaginations; as clouds wonder around and sunglow appears, a fairyland occurs; the lavishing green vegetations and crystal clear lakes and rivers look as if beautiful clothes covering the land; the fantastic underground caves in the area are dreamy and splendid. Such magic beautiful scenes combine peaks, bridges, caves and lakes, and gather essences of famous mountains and rivers, and they are called "the Maze of Nature", "Original Landscape Painting of China", unimaginable "Natural Museum", and "Gift of Earth". The wonderful scenes and unique geological structures enable it to be the masterpiece of beautiful world landscapes and a world geological park, attracting more and more domestic and foreign visitors.

There are rich resources of natural and human landscape enclosing the core scenic zones of Wulingyuan, like the Three Dragon Gorge Scenic Zone, Loujiang Scenic Zone, Tianmenshan National Forest Park, Maoyanhe Scenic Zone, Ba Da Gong Shan Natural Protection Zone, Kwan-yin Cave, Dragon King Cave, Wu Lei Mountain, Puguang Temple, Tujia Folk Garden, Old Courtyard, Huolong's Residence, Departing Place of 2nd Section of Red Army Force- Sangzhi Liujiaping, Memorial of the Party Commissions of the Province, the Army and the Military Area of Hunan, Hubei, Sichuan, Guizhou Provinces of the Soviet Public of China, among which Loujiang Scenic Zone is most famous for beautiful landscape, and the unique caves and the Loujiang Driftage are most exciting. Meanwhile, there are minority nationalities including the Jujia Nationality, the Bai Nationality, the Miao Nationality and others, with their own folk custom and habits. The Hand-shaking dance, the Maio Gu Si Dance of the Tujia Nationality, the Zhanggu Dance of the Bai Nationality, the Dragon Connecting Dance of the Miao Nationality, and other folk shows and the flower lamp show all preserve vivid features of the traditions. Colorful customs integrated with natural landscape will make fully intoxicated.

目 录

02	张 家 界 概 述	44	张家界国家森林公园
08	天子山风景区	54	金鞭溪
30	索溪峪风景区	58	袁家界
32	十里画廊	65	杨家界风景区
38	宝峰湖	66	猛洞河漂流
40	黄龙洞	68	天门山国家森林公园

Content

02	About Zhangjiajie	44	Zhangjiajie National Forest Park
08	Tianzishan Scenic Zone	54	Gold Whip River
30	Suoxiyu Scenic Zone	58	Yuanjiajie
32	Ten-li Picturesque Corridor	65	Yangjiajie Scenic Zone
38	Baofeng Lake	66	Mengdong River Driftage
40	Yellow Dragon Cave	68	Tianmenshan National Forest Park

張家界の概述

張家界市は1988年國務院の許可で設立した省に所屬する市で、永定と武陵源2つ區及び慈利、桑植2つ県を管轄してあります。総人口の160萬人餘り、総面積の9563平方キロメートルであります。市政府は永定區に位置して、省都長沙市の390キロメートルに離れて、道路、鉄道と航空輸送はすべて非常に便利です。

張家界の氣候が穏やかで心地よく、亜細亜中部熱帯の山原型季風湿り氣候に属します。年間の平均気温は16.8℃、冬の厳寒がなく、最も寒い月（1月）の平均気温が4.3℃、最も暑い月（8月）の平均気温が27℃です。降雨量は満ちあふれて、風雲のよく変わり美しい景色を育成しました。

張家界は世界の一流の観光資源を持って、すでに自然な景勝地になった5箇所、約1000平方キロメートルがあります。最も高い名聲は張家界國家森林公園、索溪峪景勝地、天子山景勝地、楊家界景勝地4箇所で構成する國連の科學教育文組織に《世界自然遺産の名簿》にいられた武陵源名勝が総面積約369平方キロメートルです。この観光地區の景観は世界のめったにない珍しい石英の砂岩の峰林を主として、溝と穀、鐘乳洞、珍しい草花、世にも珍しいの貴重品の木などに至る所にあります。不思議な峰が3千、秀水が8百で数え切れない感動させる絵になっています。境界内の柱、鞭、塔、人、鳥獸のような峰林石景が人に美しい思いでにさせます。きらびやかで、湧き出る峰は浮かんで、また仙境が現れるようです。青々と生い茂る植生と澄みきった湖、溪流が美しい服のように大地の上で覆い、地下にある奇異な鐘乳洞、更に夢のように変化、光景は多種多様であります。この非常に不思議な美しい景色は峰、橋、穴、湖を一體に集まって、有名な山や川になって、“大自然の迷宮”、“中國の山水畫の原本”、不思議な“天然の博物館”、“地球の紀念物”だと譽められています。絶妙な造景、獨特な地質の構造、それによって世界の山水の派手な經典、世界の地質の公園になって、だんだん多くなる國內外の観光客を引きつけました。

武陵源中心風景区の周辺に豊かな自然風景と文化歴史景観がある。三龍峽風景区、江風景区、天門山國家森林公園、茅岩河風景区、八大公山自然保護区、觀音洞、龍王洞、五雷山、普光禪寺、土家（湖南省、湖北省の少数民族）民俗園、老院子、龍旧居、紅軍第二方面軍の北上出發地——桑植劉家坪、中華埃共和国湘鄂川黔省委軍委軍区記念館など。その中、江景区に景色が素晴らしく、石灰洞が独特で、不思議だ。江での漂い流れるのは忘れられないこと。そして、風景区に土家族、白族、苗族などの漢民族以外の民族がいる。土家族の摆手舞踏など各民族の歌舞などは民族と地方の古典特色を持つ。多種多様の民間の風俗と素晴らしい自然風景を名残を惜しんで忘れられないだろう。

장가계개술

장가계는 1988년 국무원에서 비준하여 성립된 성급관할 지구급도시로서 산하에 영정, 무릉 두구역과 자리, 상직 두 현으로 구성되고 총면적은 9563평방기로 미터이다. 시정부소재지는 영정구에 위치해 있고 성소재지와와의 거리는 390기로 미터로서 도로, 철도 및 항공운수가 모두 편리하다.

장가계는 기후가 기온하고 중아열대 산구형 계절풍습윤성기후이며 연 평균기온은 16.8도이고 우량이 충족하며 날씨변화가 많은 지역이다.

장가계는 세계일류의 관광자원을 가지고 있는 바 이미 자연보호구로 열거된 구역이 5개소로서 약 1000평방미터에 달한다. 가장 인기가 있는 곳은 장가계 국가 삼림공원, 소계육자연보호구, 천자산자연보호구, 양가채관광구 등 네개로 구 성된, 유엔과학교육조직으로부터 <세계자연유산명록>에 기입된 무릉원관광구로서 총 면적은 369만평방기로서이다. 이 관광구역의 경치는 전세계에서 보기도문 독특한 석영모래암으로 기록을 이루었고 골짜기, 카스트지형, 기화이초와 친구한 수목으로 이루어졌다. 관광구내에는 삼천기록, 팔백백계곡으로 헬수 없는 그림을 펼쳐 주고 있으며 관광구에는 기둥, 채찍, 탑, 사람, 날짐승, 들짐승처럼 생긴 돌 바위가 수두룩하여 사람들에게 아름다운 동경을 남겨주며 구역내에서 안개가 솟아 계곡을 몰아치며 치달아 올라 한쪽의 선경과도 같으며 울울창창한 식물 피복과 맑디맑은 못, 계수는 대지에 이쁜 옷을 입혀 놓은듯하며기이한 지하카스트는 꿈과도 같은 광경이 마음을 잡아 이끈다.이 신기한 경치는 봉우리, 다리, 암동, 못 등으로 명산대찰이 되게 하였고 <대자 연의 미궁>, <중국산수화의 원산지>라는 호칭에 더 말할수 없이 확실한 <자연박물관>이고 <지구기념관>이다. 절묘한 조경, 독특한 지질구조는 세계산수 풍격의 걸작으로서 세계의 지질공원으로서 더욱더 많은 중외관광객들을 흡인하고 있다.

무릉원의 핵심 풍경구의 외부에 풍부한 자연 경관과 인문 경관도 분포한다. 삼룡협 풍경구, 루강 풍경구, 천문산 국가 삼림 공원, 모암하 풍경구, 팔대공산 자연 보호구, 관음동굴, 용왕동굴, 오뢰산, 보광선사, 토가족 풍정원, 늙은 정원, 하룡의 고거, 홍군 제2군의 출발지인 상식 유가평, 중화 소비에트 공화국 호남, 호북, 사천, 귀주성 성위원회, 군위원회, 군구 기념관 등은 있고 그중에 루강 풍경구는 경치가 아름답고 중유동이 기특하며 루강에서 표류하면 당신을 대단히 감격시킬 수 있다. 이 밖에 이런 풍경구에 토가족, 백족, 묘족 등 소수 민족은 살고 그들은 각자의 민심 풍속과 습관을 유지하고 있다. 토가족의 손흔들기춤, 모고스춤, 백족의 장고무춤, 묘족의 접룡무춤, 많은 민족이 융합된 나원희극, 꽃등 등은 지금까지 선명한 전통 특징을 보유하고 풍부한 민속 풍정은 절미한 자연 경치와 서로 비추며 당신은 차마 떠나지 못하도록 머무르겠다.

目次

- 02 張家界の概述
- 08 天子山風景区
- 30 索溪峪風景区
- 32 十里の絵の回廊
- 38 宝峰の湖
- 40 黄龍洞

- 44 張家界國家森林公園
- 54 金鞭溪
- 58 袁家界
- 65 楊家界風景区
- 66 猛洞河の漂い流れる
- 68 天門山國家森林公園

목차

- 02 장가계개술
- 08 천자산 풍경구
- 30 소계육 풍경구
- 32 십리 화랑
- 38 보봉호
- 40 황용동

- 44 장가계국가산림공원
- 54 금편계
- 58 원가계
- 65 양가계 풍경구
- 66 맹동하 표류
- 68 천문산 국가 삼림 공원





人間仙境

Fairy Land on Earth

인간 선경

人間なしの神世界



天子山
Tianzishan Mountain
천자산
天子山



天子山风景区

天子山位于武陵源西北，与张家界国家森林公园、索溪峪风景区连成一片，成鼎立之势。天子山为台地地貌，地势高，四面皆可观景。景区总面积67平方公里，山峰林立，层次丰富，景色奇美。“峰林、云海、冬雪、霞日”堪称天子山四大奇观。主要景点有御笔峰、仙女献花、武士驯马、贺龙公园、点将台、神堂湾、大观台等。

TIANZISHAN SCENIC ZONE

Tianzishan Mountain lies in the northwest of Wulingyuan, joining Zhangjiajie National Forest Park and Suoxiyu Scenic Zone, and makes a golden triangle with them. Tianzishan Mountain belongs to mesa relief, with high altitude, and wonderful scenes can be appreciated around. The scenic area has a total area of 67 km², in which there are towering peaks, and layers and layers of picturesque scenes. "Peak forest, cloud sea, winter snow and sunglow" are called the four miracles of Tianzishan Mountain. Main beautiful scenes include Imperial Pen Peak, Fairy Presenting Flowers, Warrior Training a Horse, He Long Park, Naming Platform, Magic Hall Bay, Grand Watching Platform, etc.

천자산 풍경구

천자산은 무릉원 서북쪽에 자리잡고 장가계 국가 삼림 공원, 삭계육 풍경구와 연결하며 정립하는 태세가 된다. 천자산은 계단식지형으로 지세가 높고 사면으로 경치를 볼수 있다. 관광구의 총면적은 67 만평방미터로서 산봉우리가 수폴처럼 솟아 있고 층차가 많으며 경치가 절묘하다. <산봉, 운해, 동설, 하일>은 천자산의 네가지 경관이다. 주요한 관광 지점은 어봉산, 선녀현화, 무사훈마, 하룡공원, 점장대, 신당만, 대관대이다.

天子山風景区

天子山は武陵源山脈の西北にあり、張家界国家森林公园、索溪峪風景区と合わせて、三角の形になっている。天子山は台地の地形で、地形は高く、四つの面が全て景観になります。観光地の総面積が67平方キロメートル、山の峰は林立して、段階は豊かにして、景色が奇美であります。“峰林、雲海、冬の雪、朝焼けの日”が天子山の四つの奇観と呼ばれています。主要な名所は御筆峰、仙女献花、武士馬、賀竜公園、点将台、神堂湾、大观台等で構成します。





天子仙閣
Fairy Pavilion of King
천자선각
天子仙閣



石船出海
Launching Stone Ship
돌선박출해
石の船は海に出る



云青岩
Yunqing Cliff
운청암
雲青岩



东海云霞
Rosy Clouds of East Sea
동해의 구름 노을
東海雲霞



天子山索道——穿云破雾

Tianzishan Telfer, passing the clouds

천자산 삭도 -구름과 안개를 뚫는다

天子山ロープウエー雲と霧を通り抜ける